**Житомирський державний університет імені Івана Франка**

**Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка**

**Київський столичний університет імені Бориса Грінченка**

**Littera Scripta Manet:**

# Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів

## Матеріали 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів та молодих учених

Житомирський державний університет імені Івана Франка,
5 листопада 2025 року

Житомир 2025

**УДК 81'255:81'42:001.891**
**Н-76**

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради*
*Житомирського державного університету*
*імені Івана Франка від «28» листопада 2025 року,*
*протокол № 22*

**Рецензенти:**

**Антонюк Н. М.**, кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник, доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

**Могельницька Л.Ф.**, кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя Державного університету «Житомирська політехніка»;

**Соловйова Л.Ф.**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Поліського національного університету.

Littera Scripta Manet : зб. наук. пр. за матеріалами 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів та молодих учених "**Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів**" / за ред. Полховської М. В., Борисенко Н.Д., Мосієнко О. В., Лисецької Ю. В. Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2025. Вип. 11. 406 с.

Збірник містить матеріали доповідей учасників 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених «Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів», яка відбулася 5 листопада 2025 року в Житомирському державному університеті імені Івана Франка в межах відзначення Міжнародного дня науки. Теми доповідей охоплюють лінгвістичну, перекладознавчу та лінгводидактичну галузі.

Матеріали друкуються в авторській редакції. За достовірність фактів, цитат,

власних імен, посилань на наукові та літературні джерела, інші відомості відповідають автори публікації.

Думка редакції може не збігатися з думкою авторів.

©Колектив авторів,2025
© Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2025

92. **Охота Ю. В.** Тактики перекладу як важливі поняття у сфері сучасного перекладознавства 262
93. **Панфілова О. С.** Відтворення етичних концептів в українському перекладі роману Айн Ренд «Атлант розправив плечі» 266
94. **Паньків І. В.** Формування лексичної компетентності учнів старших класів з використанням інтерактивних методів навчання 268
95. **Пернікуза А. О.** Негативний вплив соціальних мереж у процесі навчання іноземних мов в умовах сьогодення 270
96. **Перчишин А. Р.** Інтертекстуальність в художній прозі 273
97. **Петришин Ю.А.** Task-based language teaching in EFL instruction 275
98. **Петровська О. О.** Legal Translation as a Tool for the Protection of Animal Rights 277
99. **Пінчук Ю. В.** Прикладні аспекти та сучасні тенденції досліджень у сфері комунікативної лінгвістики 280
100. **Піонтковська Я. В.** Сучасні тенденції та труднощі перекладу художньої літератури 283
101. **Погрібна Н. І.** Translation of Military Jargon 286
102. **Пожичкевич К. Р.** Використання штучного інтелекту у вивченні англійської мови 289
103. **Проботюк А.** Особливості відтворення культурно маркованої лексики та ідіом в українському перекладі роману Джулії Квін «Герцог і я» 293
104. **Пташник І. В.** Історія розвитку юридичного перекладу 296
105. **Пустовойт Є. М.** Лінгвокультурний аспект перекладу реалій фентезійного світу українською мовою (на матеріалі трилогії Дж. Р. Р. Толкіна “Володар Перснів”) 298
106. **Рибай С. І.** До питання про переклад як вагомий інструмент декодування імперіалістичних прагнень 301
107. **Рудик Д. М.** Використання Instagram як інструменту розвитку мовленнєвих умінь у старшій школі 304
108. **Салій О. О.** Особливості застосування лексико-граматичних трансформацій у перекладі роману «Червоні лубутени» 308
109. **Салійчук Є. С.** Відтворення емотивно-експресивної лексики в українському перекладі англомовних телесеріалів 311
110. **Сахневич К. А.** Мова як носій ідеології: особливості відтворення стилю Джорджа Орвелла українською 314
111. **Сервило Г. А.** Культурні аспекти та переклад мовних особливостей роману «Макова війна» Ребекки Кван 316
112. **Слівінська В.С.** Методика формування німецькомовної граматичної компетентності учнів старших класів ЗЗСО (на прикладі німецьких прийменників) 319
113. **Сміюн О.** Мовні стратегії формування образу україни в англомовному медіадискурсі 322

The activity facilitates the successful implementation of the communicative approach in English language learning encouraging authentic communication, enabling learners to apply the language in genuine real-life situations. Learners become more responsible for their own learning in a communicative classroom, they naturally employ a variety of strategies to enhance their language skills. The utilized strategies help learners actively participate in realistic communication, overcome linguistic challenges, and foster effective language use.

In summary, by incorporating the principles of the communicative approach during the learning process of senior students the implementation of problem-based tasks in EFL instruction provides a dynamic and engaging learning experience for students, facilitating effective communication and language acquisition.

***References***

1. Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing.

2. Emmanuel Ok. TBLT as a Framework for Emerging Research.

URL: https://www.researchgate.net/publication/385811411 (дата звернення: 11.10.2025).

Петровська О. О.
гр. АУП-35
Тернопільський національний педагогічний університет імені
Володимира Гнатюка
Наук. керівник – к.ф.н, доцент Гоца Н.М

## LEGAL TRANSLATION AS A TOOL FOR THE PROTECTION OF ANIMAL RIGHTS

The protection of animals has become an increasingly pressing legal and social issue worldwide. As international standards on animal welfare develop across diverse legal systems, legal translation plays a vital role in making these standards accessible and ensuring their consistent application. The relevance of this topic is heightened today due to the surge of global treaties, the widespread adoption of legal norms, and the growing public concern for animal welfare issues. Accurate translation thus

contributes to the global protection of animals and offers opportunities for strengthening animal rights in the future [1, P. 1-8, P. 107-110].

The paper is focused on drawing attention to the crucial role of high-quality legal translation in the fight for animal rights. The aim of this paper is to highlight the critical role of high-quality legal translation in advancing animal rights globally.

The novelty of this research lies in its interdisciplinary approach to legal translation as a tool for harmonizing animal protection laws across different legal systems.

D. Cao in her work mentions that legal translation is more than just translating words. It involves effectively conveying the concepts and cultural nuances of a legal system [3, P. 5-7]. Accuracy is crucial, as legal translation relies on the principle of functional equivalence, meaning that the legal meaning must be conveyed rather than just the literal form [3, P. 2-30]. Therefore, translators need a deep understanding of law, culture, and ethical principles [3, P. 35-36]. This skill is essential for various types of legal texts and plays a crucial role in upholding and protecting animal rights [3, P. 11-13, P. 83-164].

One crucial aspect of animal protection lies in the translation of legal documents such as statutes, regulations, agreements, and court rulings related to animal rights and welfare [6, P. 95-108]. Accurate translation is equally vital for materials from shelters and animal protection organizations. As recognition of animal welfare in international law grows, there is an increasing need for consistent terminology across countries. A shared legal and linguistic framework enables effective implementation of international instruments and global cooperation to protect animals as sentient beings. Thus, precise legal translation is essential for promoting collaboration and safeguarding animal rights worldwide [2].

The importance of accurate legal translation cannot be overstated, as even the smallest mistake can have significant consequences in understanding and applying the law. A simple mistranslation of a term like "*euthanasia*" could potentially justify cruel treatment of animals [4]. The intricacies of legal terminology and the lack of direct equivalents in other languages make this task even more complex. Inaccurate or

ambiguous language regarding animal welfare can undermine the legal protection of these vulnerable beings [7]. Beyond accuracy, ethical considerations are vital, especially in times of crisis when precise translations are crucial for protecting and evacuating animals.

By understanding each other's legislation and standards, governments and organisations can coordinate their actions more effectively and avoid misunderstandings that could harm animals [8].

As A. Peters noted, a leading researcher in animal law and rights, the concept of animal rights must be interpreted and, in a sense, translated across diverse legal systems and cultural contexts to achieve universality. Therefore, legal translation is vital to ensure that legislation and rules are clearly understood and effectively enforced, promoting genuine protection for animals worldwide [5, P. 188-190].

In conclusion, protecting animals globally is crucial, as trade, transport, and exploitation threaten their well-being. International standards and agreements provide a framework to harmonize regulations, enforce them across borders, and coordinate responses in emergencies.

***References*:**

1.Animal Law and Welfare – International Perspectives / ed. by D. Cao, S. White. Cham: Springer International Publishing, 2016. URL: https://doi.org/10.1007/978-3-319-26818-7 (date of access: 11.10.2025).

2. Brels, Sabine. Animal Welfare Protection: A Universal Concern to Properly Address in International Law. *Journal of Animal Welfare Law*, Spring/Summer, 2012. P. 34–37.

3. Cao, Deborah. Translating Law. Multilingual Matters, 2007. URL: https://www.perlego.com/paid/book/571615/translating-law-pdf?utm_source=google&utm_medium=cpc&campaignid=20933451054&adgroupid=175110020591&gad_source=1&gad_campaignid=20933451054&gbraid=0AAAADN2nNLgslxKBJ4rXIPEnpaId03z1&gclid=Cj0KCQjw6bfHBhDNARIsAIGsqLh-UjZ72HU3VP87BEKcBj3mQ2HkBEzICZVc-mDyeiz9QPDCZtcCyMkaAqDfEALw_wcB (date of access: 12.10.2025).

4. Jepson, Jill. A. Linguistic Analysis of Discourse on the Killing of Nonhuman Animals. *Society & Animals*, 2008. Vol. 16, No. 2. P. 127–148.

5. Peters, A. Animal Rights: Time to Start Unpacking What Rights and for Whom. *Mitchell Hamline Law Review*, 2024. Vol. 50, No. 1. P. 165–192.

6. Peters, Anne. Studies in Global Animal Law. Springer Berlin / Heidelberg, 2020. URL: https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13880292.2025.2502213 (date of access: 15.10.2025).

7. Pietrzykowski, T., Katarzyna, S., Biagini, G. Kinds of Harm: Animal Law Language from a Linguistic Perspective. *PMC Home*. URL: https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC8908821/ (date of access: 11.10.2025).

8. Semantic and Translatological Aspects of the Language of Animal Rights. *La Fondation Droit Animal, Ethique et Sciences*. URL: https://www.fondation-droit-animal.org/proceedings-aw/animal-sentience-use-and-abuse-of-words/ (date of access: 11.10.2025).

Пінчук Ю.В.
гр. 22 Мд-Фпрл
Житомирський державний університет імені Івана Франка
наук. керівник – к.ф.н., доцент Білюк І.Л.

## ПРИКЛАДНІ АСПЕКТИ ТА СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ДОСЛІДЖЕНЬ У СФЕРІ КОМУНІКАТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Комунікативна лінгвістика як міждисциплінарна галузь мовознавства зосереджена на вивченні процесів мовленнєвої взаємодії, їхніх категорій, функцій та стратегій. Прикладні аспекти цієї науки набувають все більшої уваги сучасних дослідників, які спрямовані на практичне використання комунікативних моделей у різних сферах людської діяльності. А саме, вивчаються мовні стратегії у міжособистісному спілкуванні, професійній комунікації, мас-медіа, рекламі та цифровій галузі.

Сучасні тенденції розвитку (починаючи з кінця XX століття до сьогодення) комунікативної лінгвістики охоплюють інтеграцію методів когнітивної